

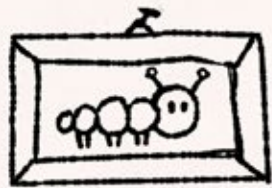


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

エグバートはあかくなる



Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

エグバートはあかくなる

Philipp Winterberg

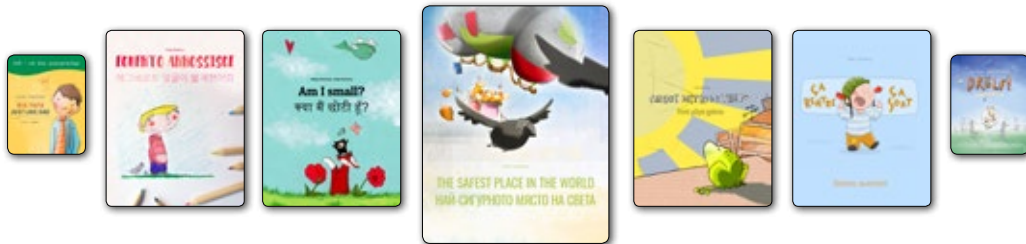
EGBERT ROUGIT

エグバートはあかくなる



Egubāto ha akaku naru
Japanese (日本語)
French (Français)

Translation (Japanese): Romy Beer, Mayumi Homma, Mica Allalouf, Hironori Toshiharu, Chihiro Soma and Blend Team
Translation (French): Anita Luft, Laurence Wuillemain and EUP Team



www.philippwinterberg.com



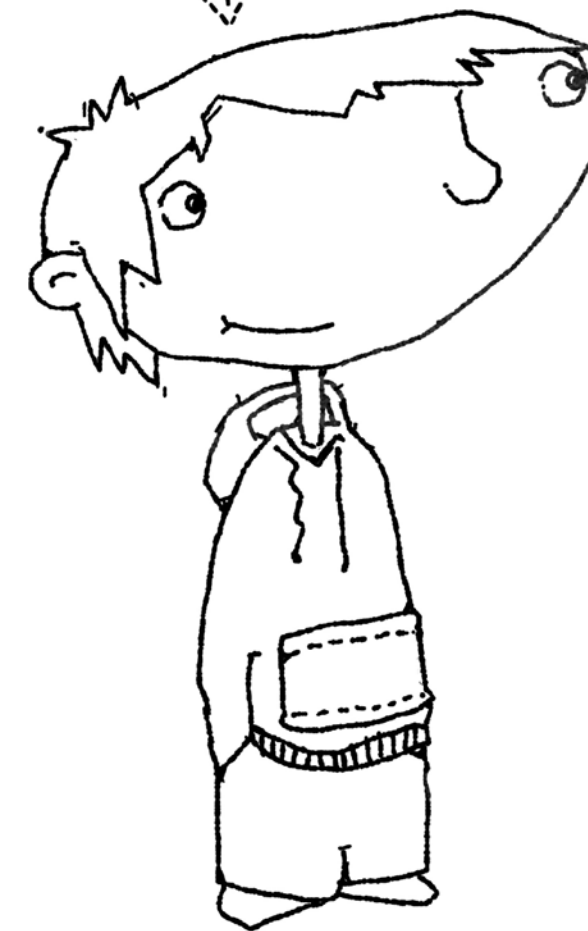
Kono ko Egubāto desu.
このこ えぐばーと です。

Voici Egbert.

Boku ha Egubāto.

ぼくは えぐばーと。

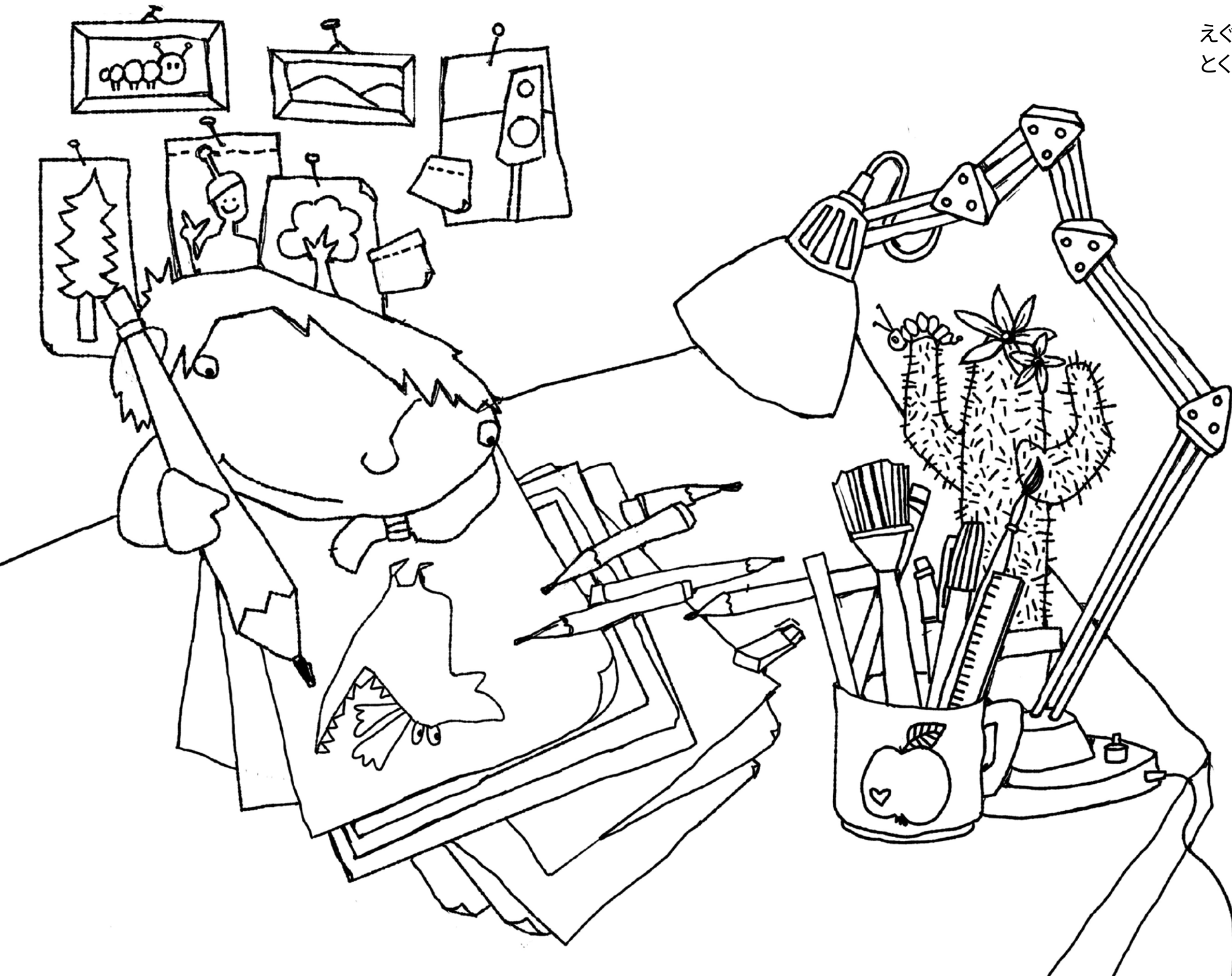
** Je suis Egbert.*



Egubāto ha midori no mono ga daisuki.
Tokuni emerarudo to doragon.

えぐばーと はみどりのものがだいすき。
とくに えめらると とらごん。

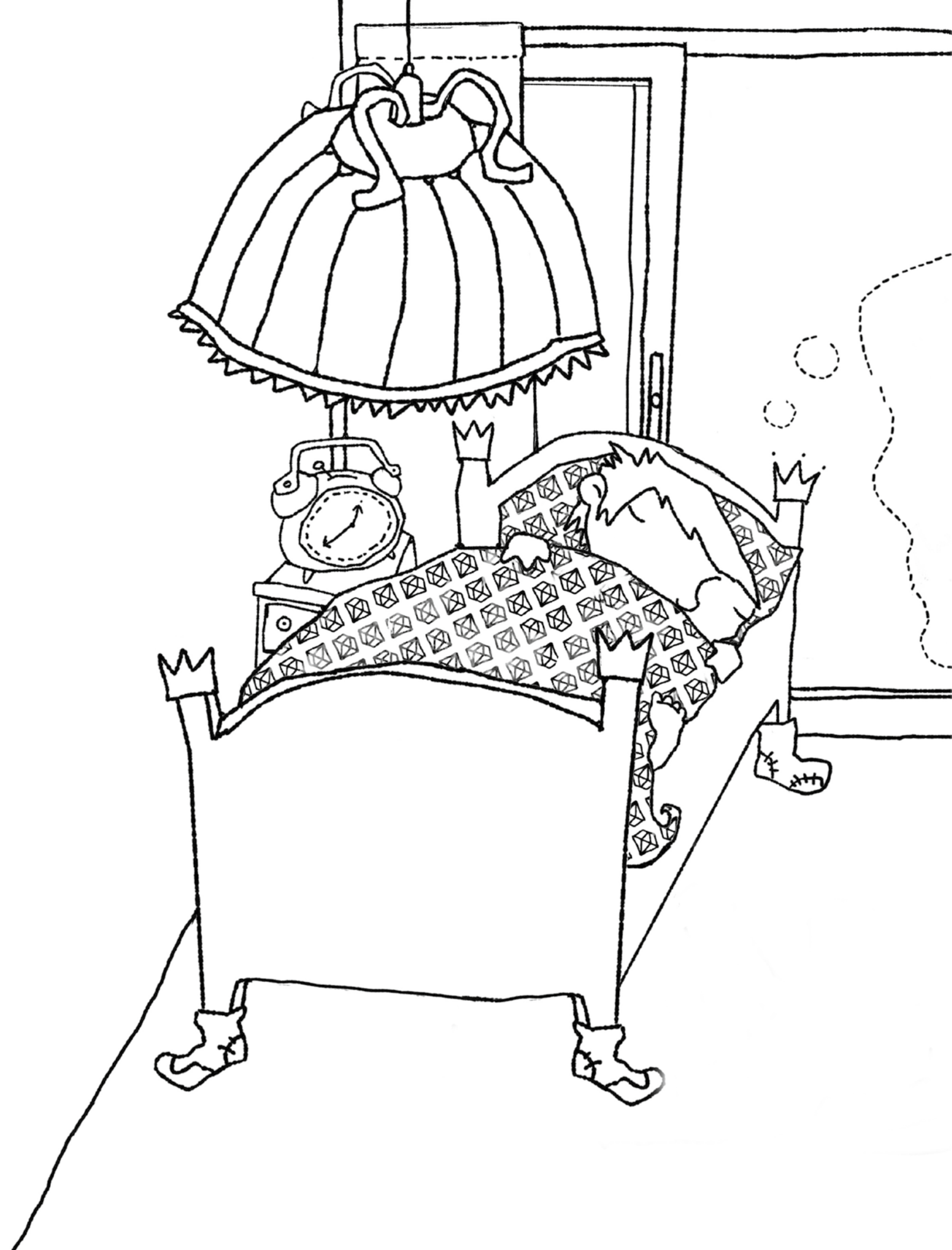
*Egbert aime les choses vertes.
Surtout les émeraudes et
les dragons.*



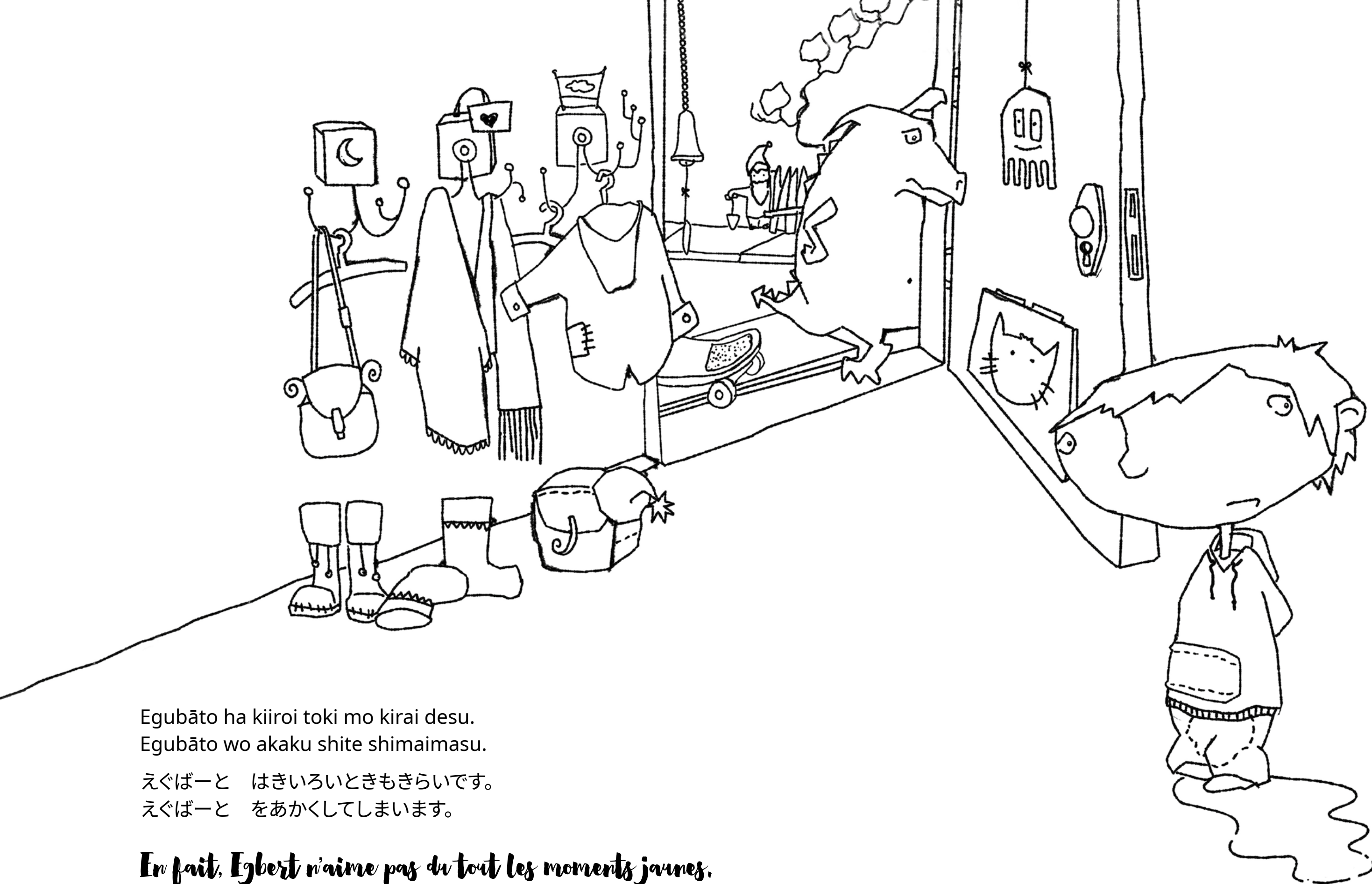
Egubāto ha kiroi yume ga kirai.

えぐばーと はきいろいゆめがきらい。

Par contre, Egbert n'aime pas les rêves en jaune.



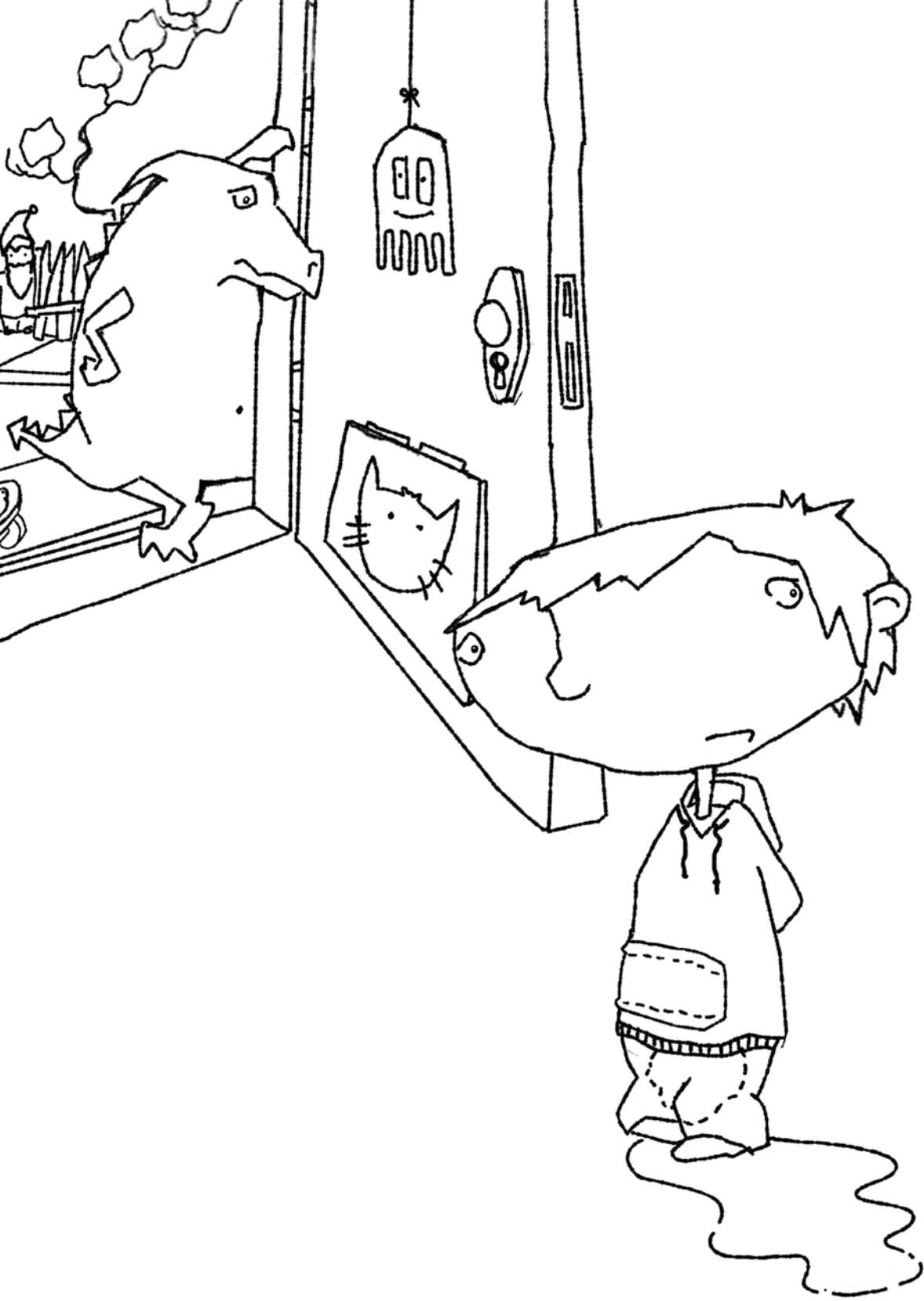




Egubāto ha kiroi toki mo kirai desu.
Egubāto wo akaku shite shimaimasu.

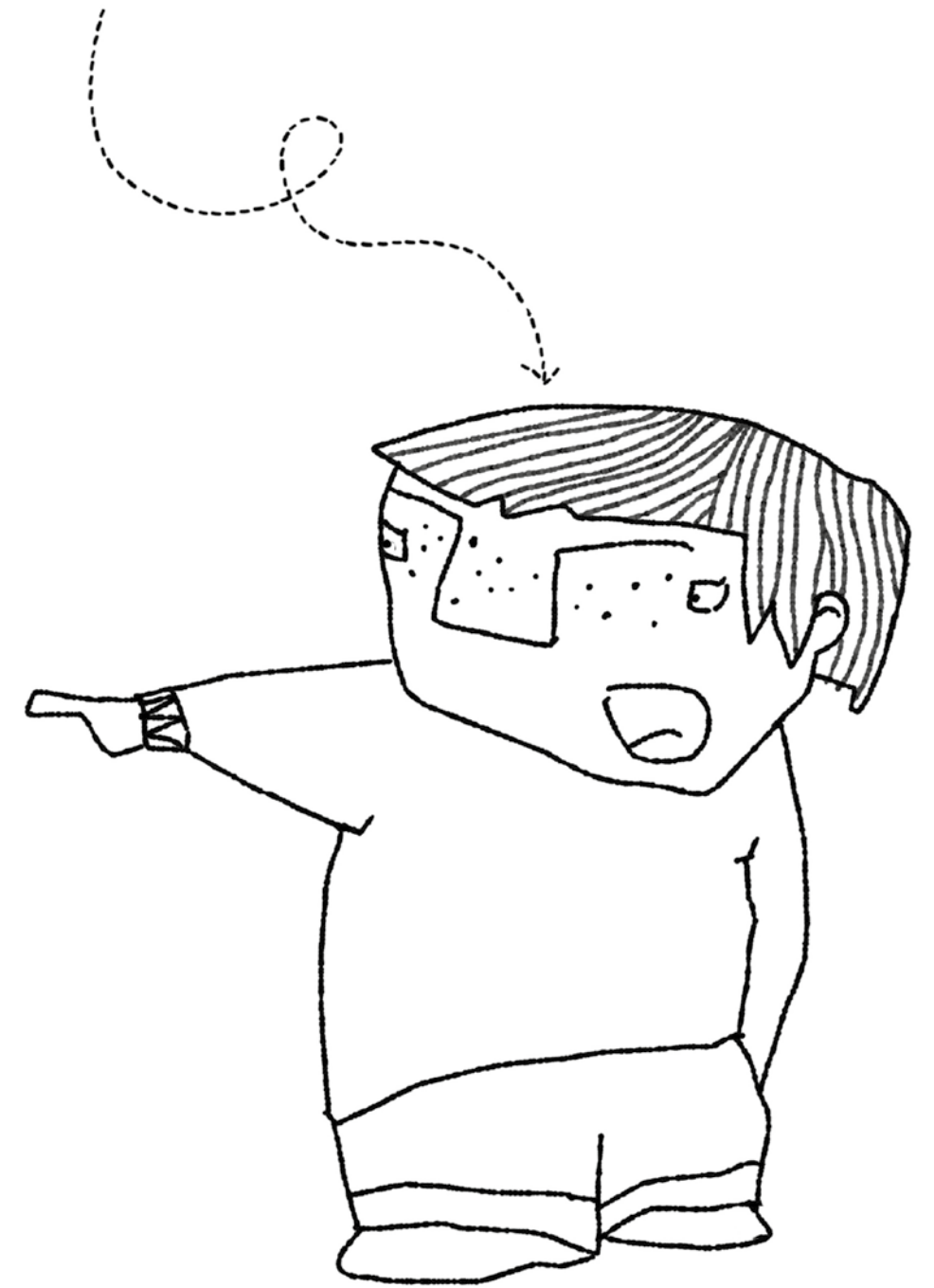
えぐばーと はきいろいときもきらいです。
えぐばーと をあかくしてしまいます。

*En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes.
C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.*



Kono ko ga Manfureddo.
このこが まんふれっど。

Voici Manfred.





Omorashi Bāto, Omorashi Bāto,
Egubāto ha akachan da!

おもらし ばーと、
おもらし ばーと、
えぐばーと はあかちゃんだ!

PIPIBERT ! PIPBERT !
EGBERT EST UN BÉBÉ !

Manfureddo ga ijimeru toki mo, Egubāto ha akaku naru.
Totemo okotte akaku.

まんふれっど がいじめるときも、えぐばーと はあかくなる。
とてもおこってあかく。

*Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.
Il rougit de colère.*



Manfureddo no baka!

Zubon ni omorashi mashīn ga areba ii noni!

まんふれっど のばか!

ずぼんにおもらしましーんがあればいいのに!

*Tu es méchant, Mochefred ! Je me souhaite une
machine qui fait faire pipi dans la culotte !*





Egubāto ha ii koto wo omoitsuita.
Manfureddo ga odoroku hodono...!

えぐばーと はいいことをおもいついた。
まんふれっど がおどろくほどの...!

*Egbert a une idée.
Manfred va voir... ce qu'il va voir!*

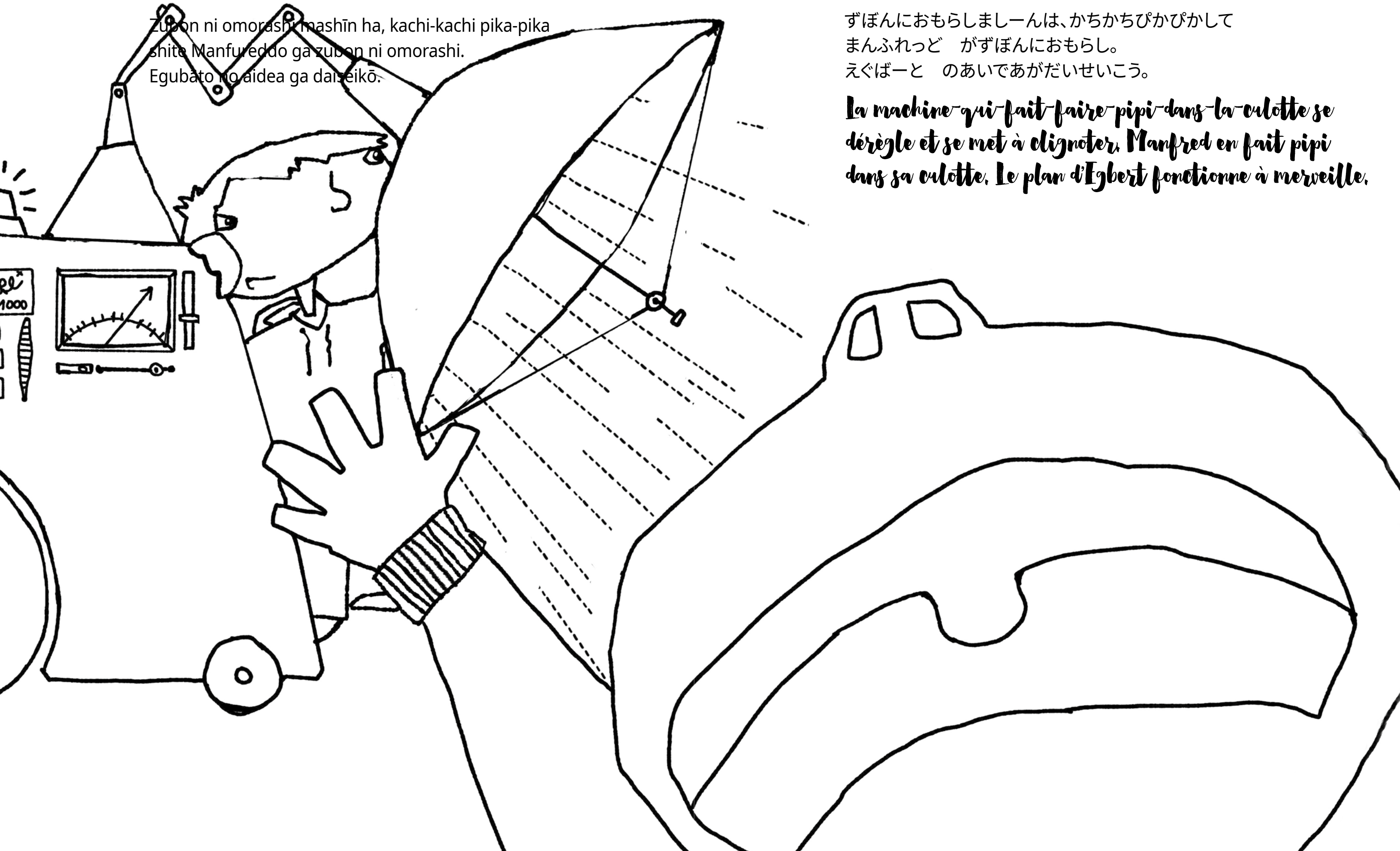




Zubon ni omorashi mashin ha, kachi-kachi pika-pika
shite Manfreddo ga zubon ni omorashi.
Egubato no aidea ga daiseiko.

ずぼんにおもらしましーんは、かちかちぴかぴかして
まんふれっと がずぼんにおもらし。
えぐばーと のあいであがだいせいこう。

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte se
dérègle et se met à clignoter. Manfred en fait pipi
dans sa culotte. Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.*

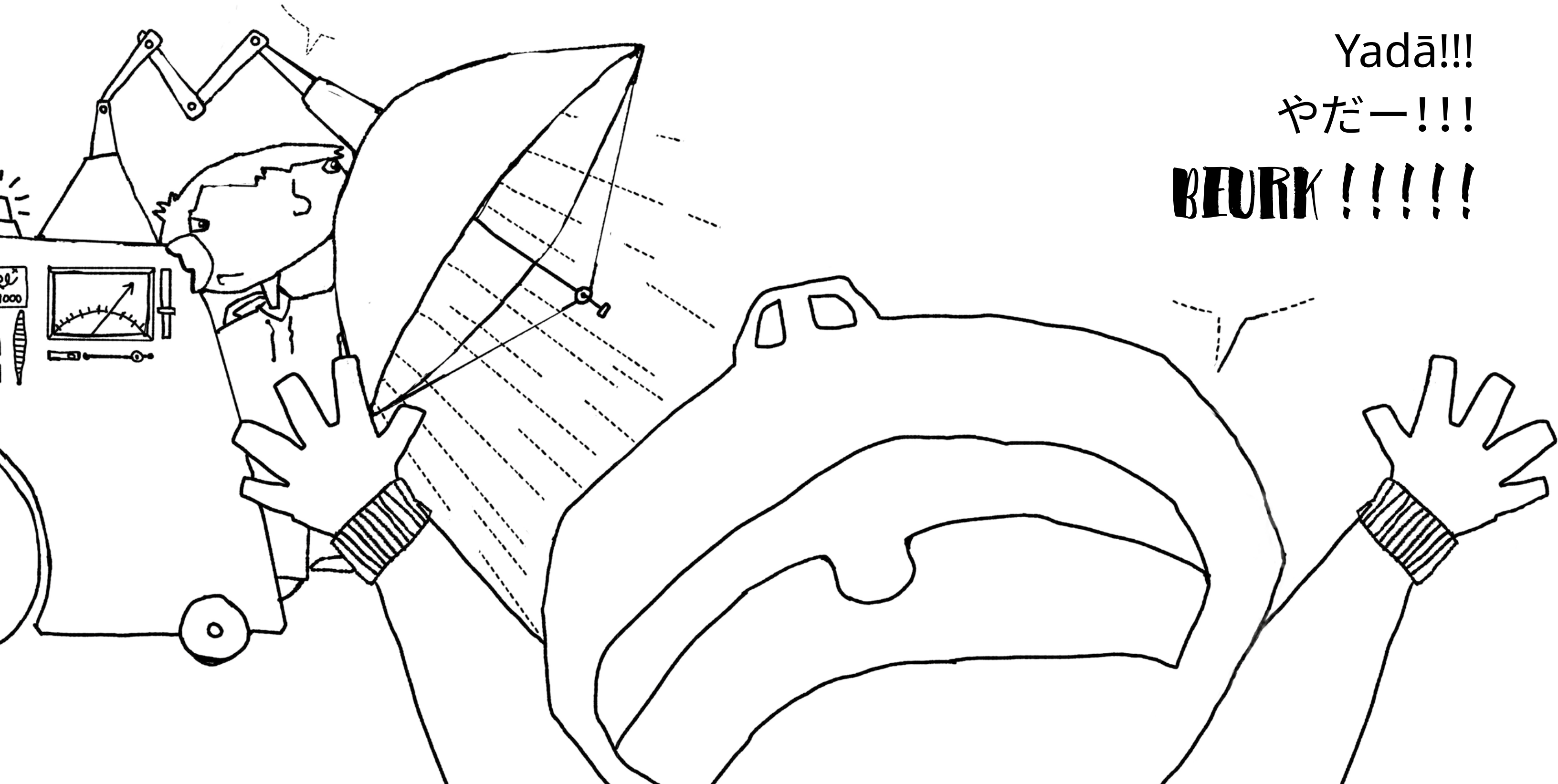


Omorashi Fureddo! Omorashi Fureddo!
Manfureddo ha akachan mitai da!

おもらし ふれっと! おもらし ふれっと!
まんふれっと はあかちゃんみただ!

**PIPIFRED! PIPIFRED!
PIPIFRED EST UN BÉBÉ!**

Yadā!!!
やだー!!!
BEURK!!!!!!



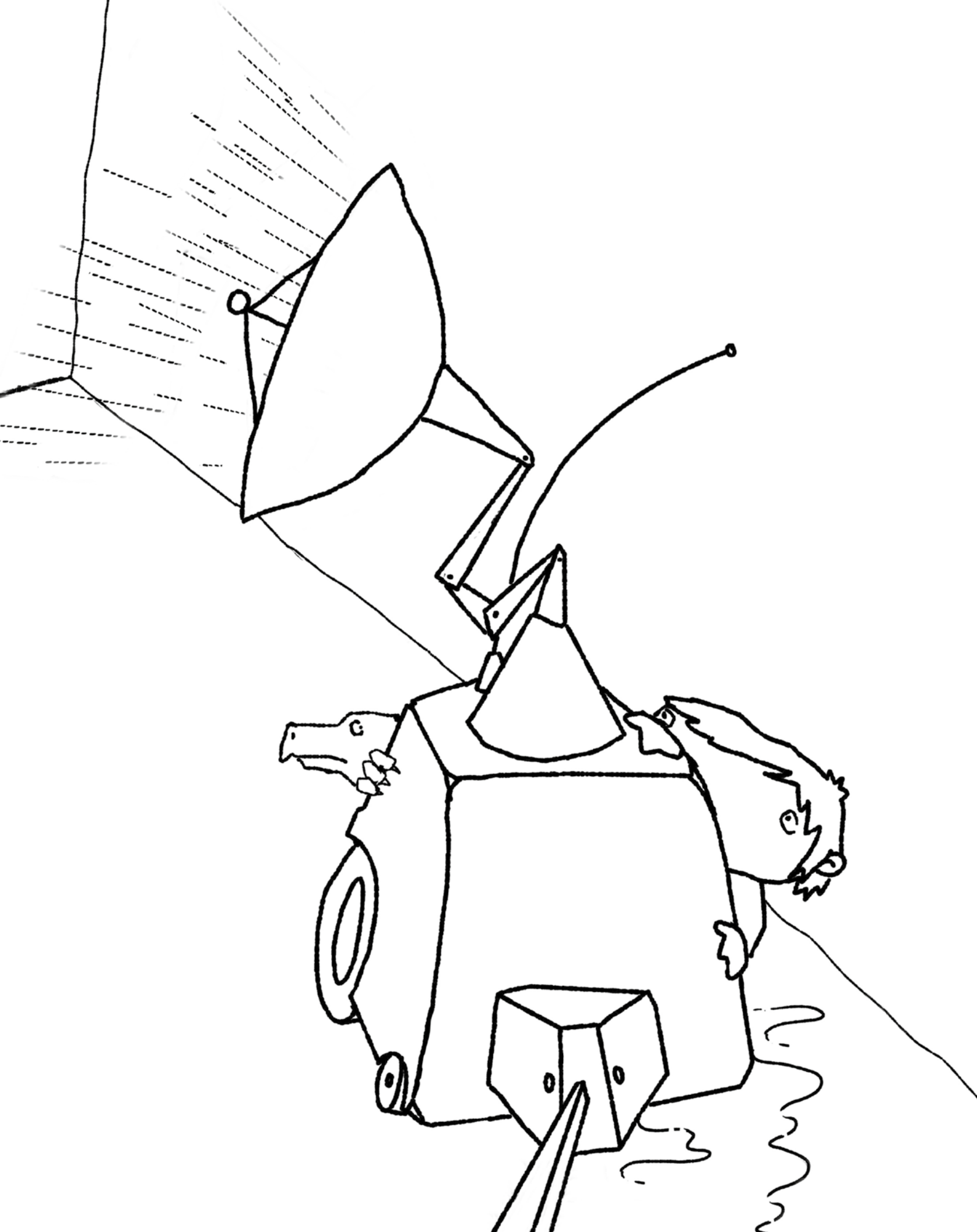


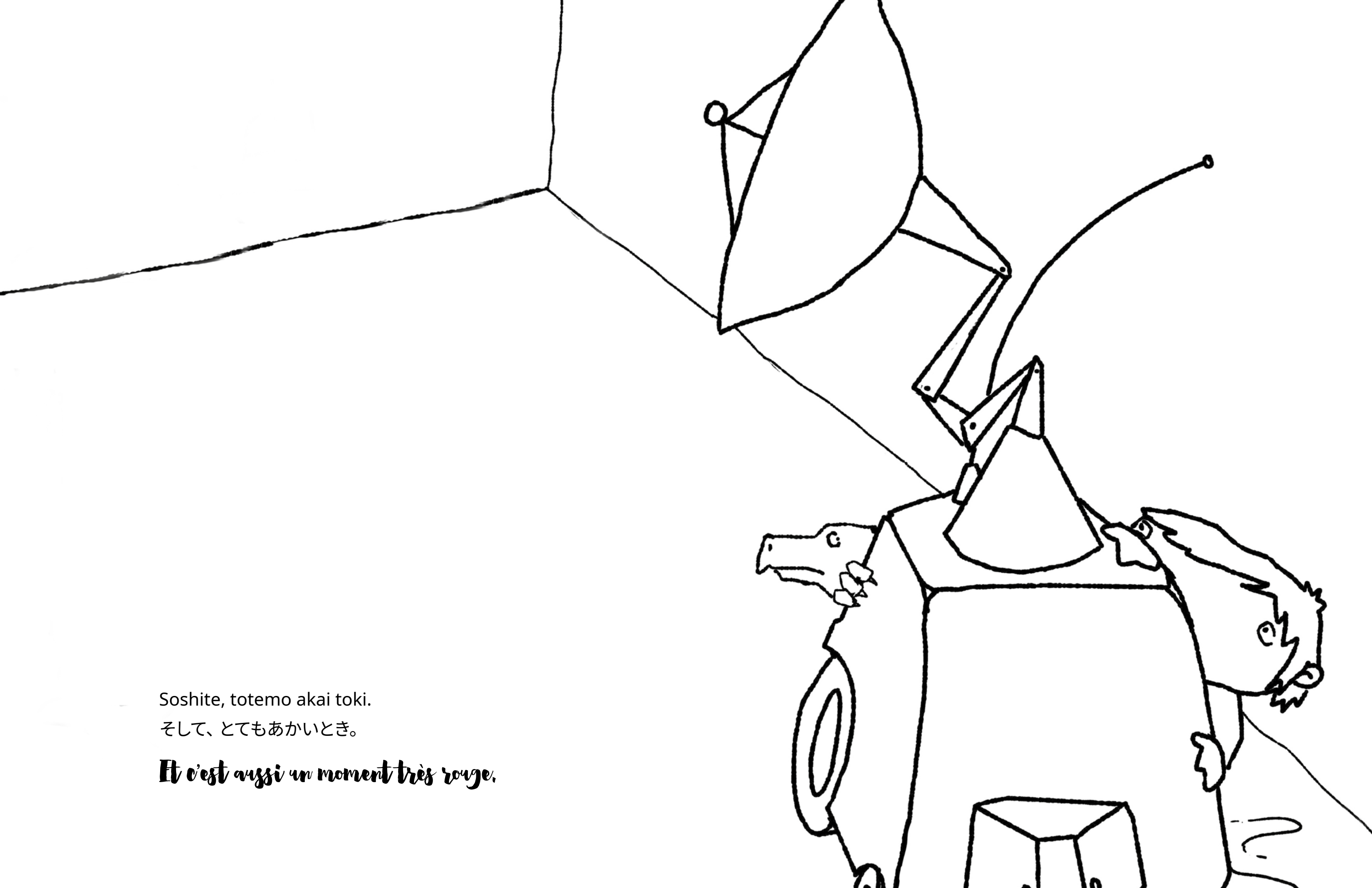


Zubon ni omorashi mashīn ha, bun-bun gata-gata, soshite minna ga zubon ni omorashi. Egubāto to doragon no tomodachi made. Totemo kiroi toki.

ずぼんにおもらしましーんは、ぶんぶんがたがた、そしてみんながずぼんにおもらし。えぐばーと とどらごんのともだちまで。とてもきいろいとき。

La machine qui fait faire pipi dans la culotte fait des bruits bizarres et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son ami le dragon. C'est un moment très jaune.





Soshite, totemo akai toki.
そして、とてもあかいとき。

Et c'est aussi un moment très rouge.

Shimatta!
Manfureddo wo omorashi Fureddo ni
shite, boku ga warui ko ni natchatta!
Gomennasai!

しまった!
まんふれっど をおもらしふれっど にして、
ぼくがわるいこになっちゃった! ごめんなさい!

**Oh non! J'ai fait de Manfred un
Pipifred! Je suis devenu un
Mochebert! Je suis désolé!**

Āa. Midori no yume no hō
ga yokatta naa!

あーあ。
みどりのゆめのほうがよかったなあ!

**OUH. Je me souhaite
un rêve en vert!**



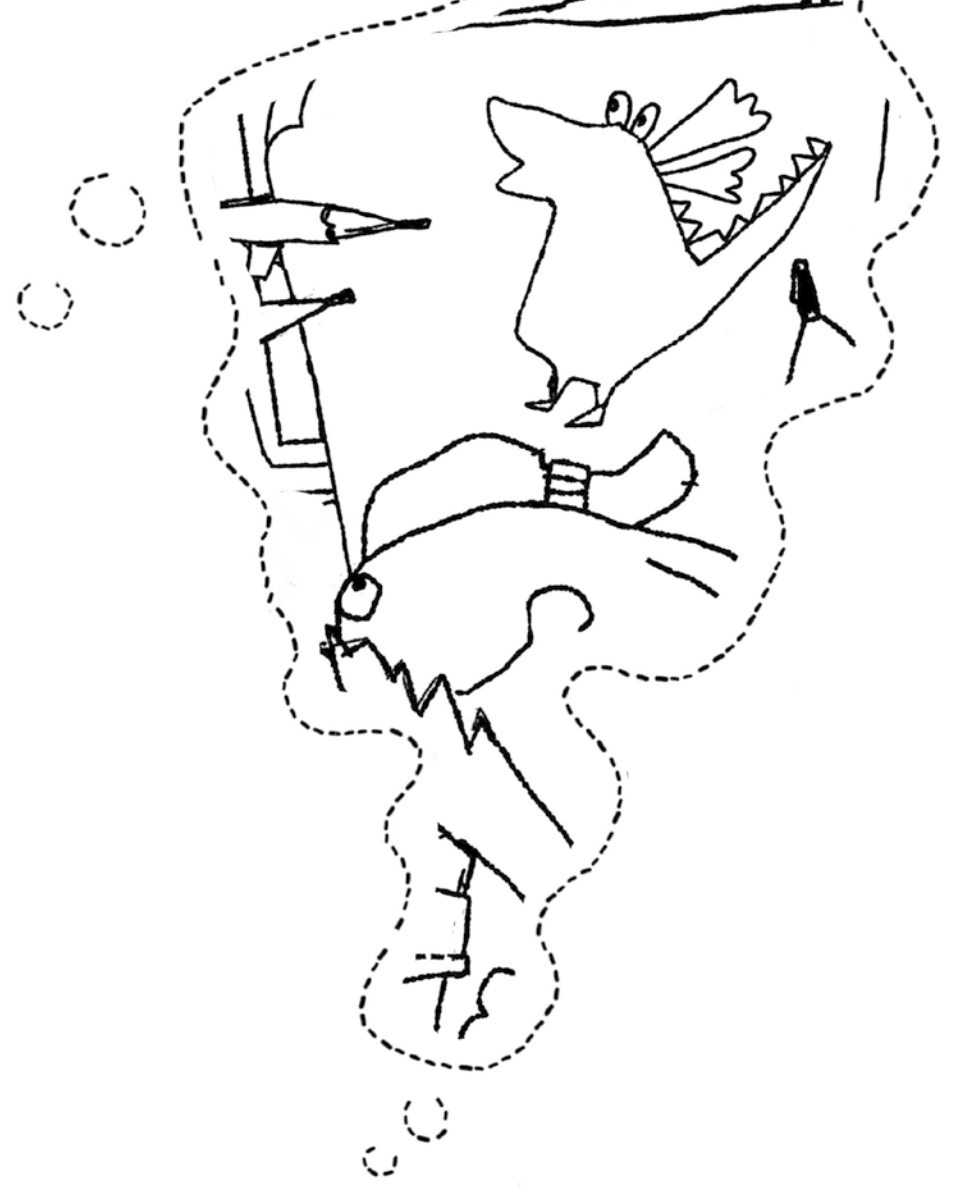
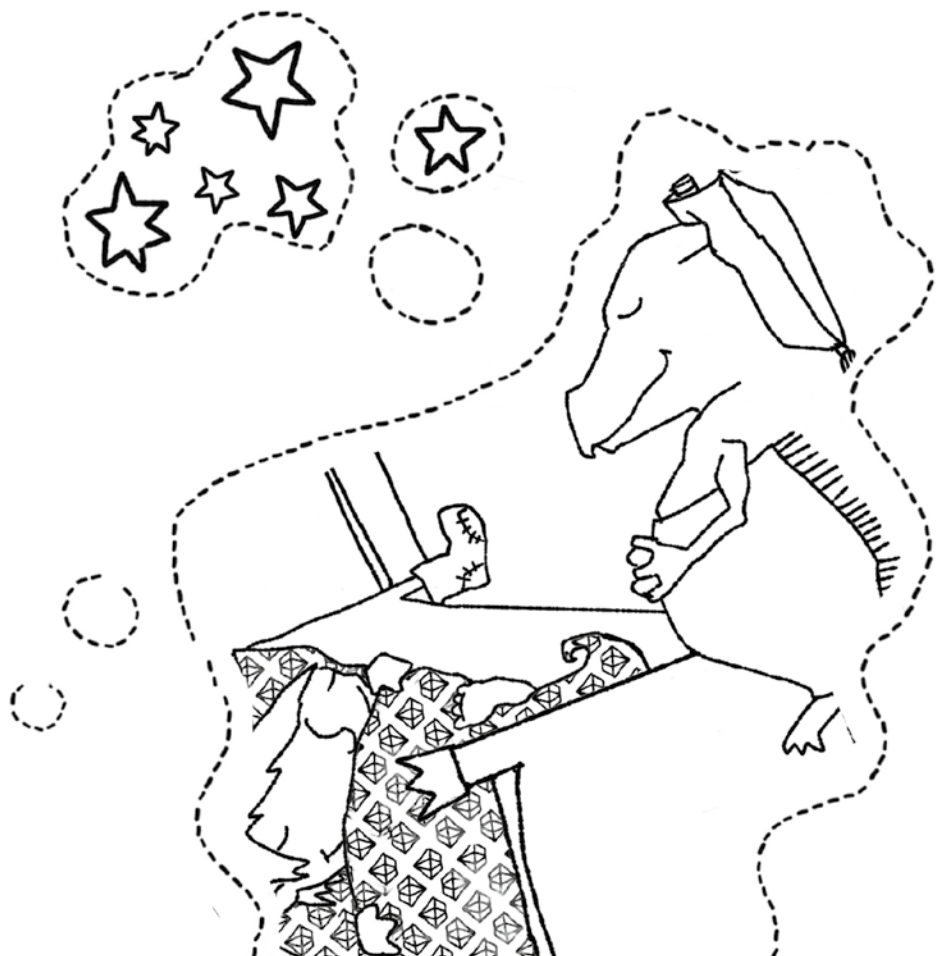


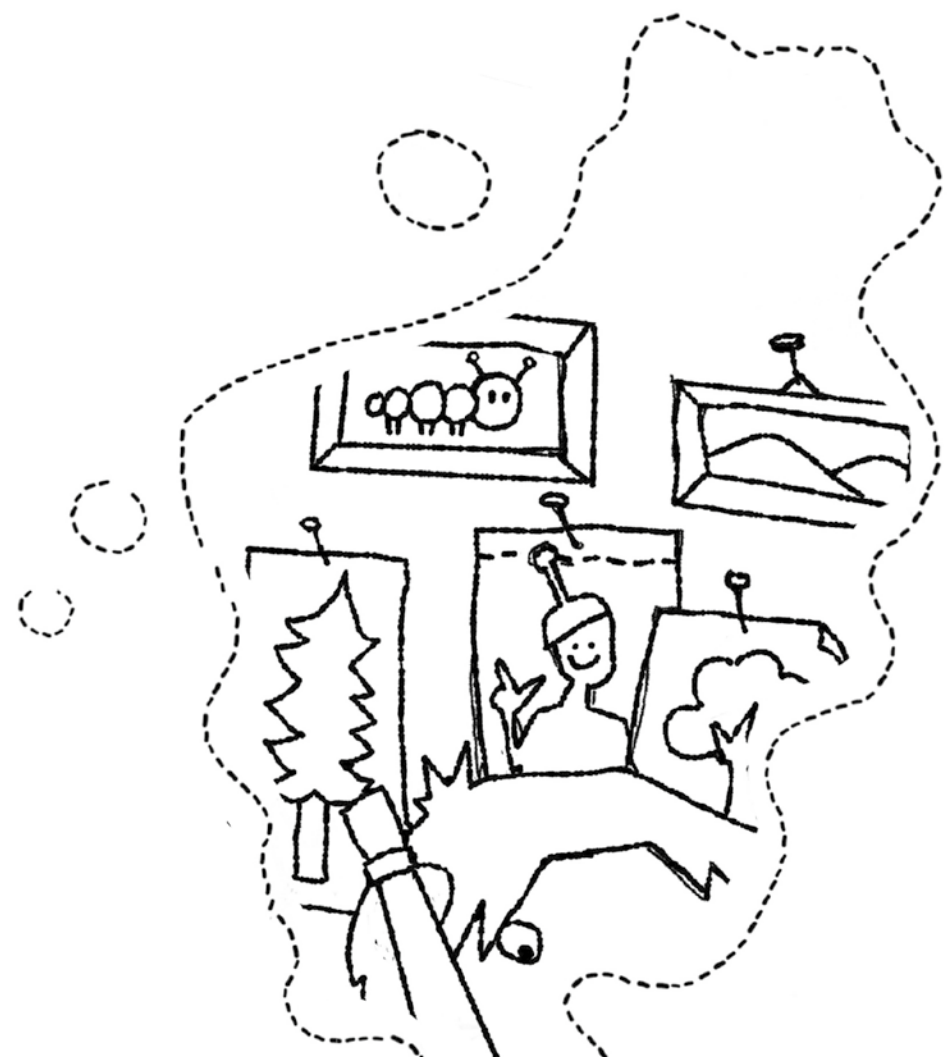


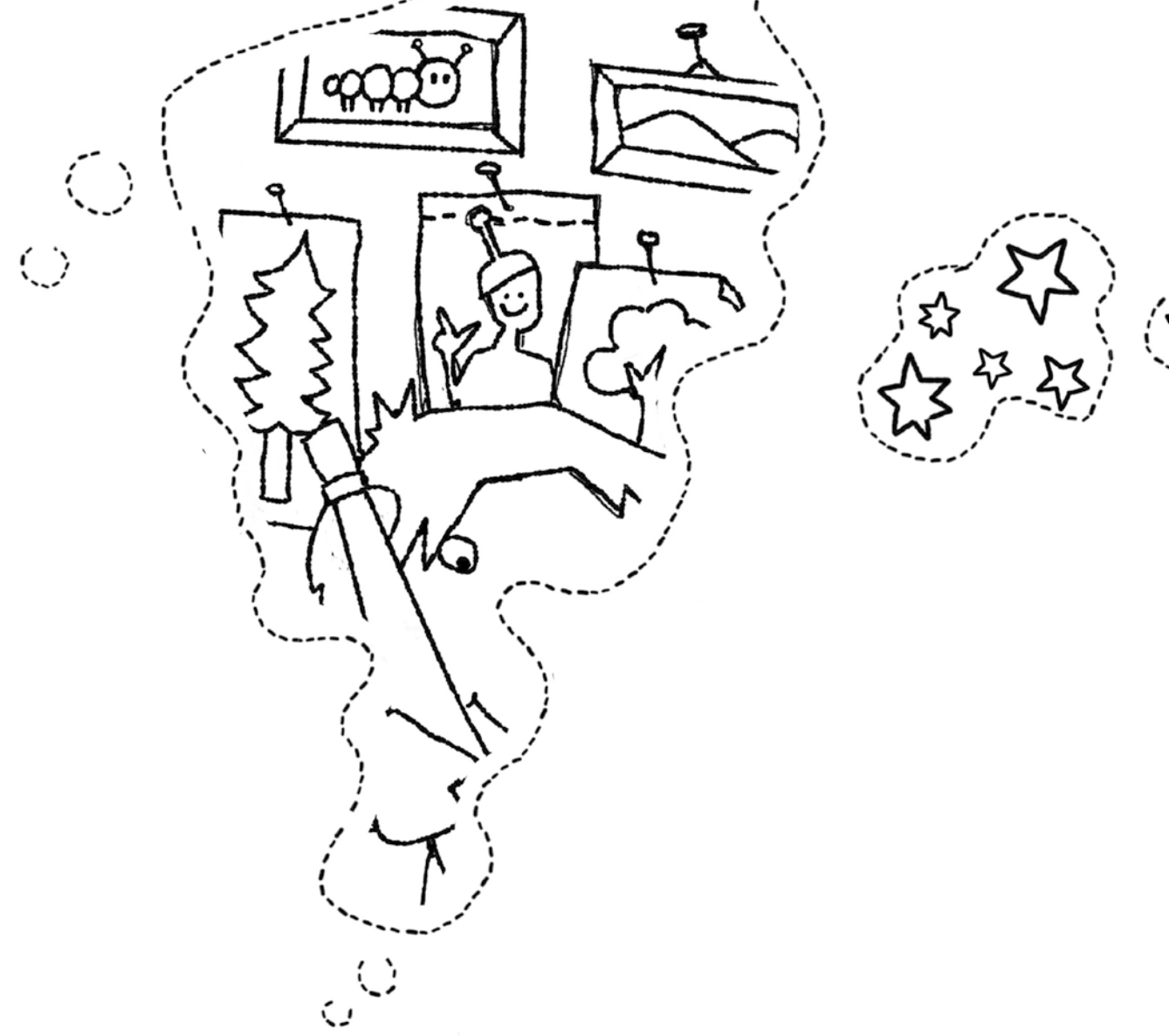
















Imprimer ce livre d'images pour enfants ?

Téléchargez ce livre dans plus de 100 langues au format PDF puis imprimez-le pour vos enfants autant de fois que vous le souhaitez.

Pas d'informations personnelles, pas d'inscription, pas d'e-mail, pas de newsletter, pas d'obligations, juste gratuit :

www.philippwinterberg.com

Un grand merci à tous les traducteurs !



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Biographie de l'auteur...



Philipp B. Winterberg M.A. a étudié les sciences de la communication, la psychologie et le droit à Münster, il vit à Berlin et il aime les expériences variées : il a sauté en parachute en Namibie, pratiqué la méditation en Thaïlande et nagé avec les requins et les raies aux Îles Fidji et en Polynésie.

Ses livres ouvrent de nouvelles perspectives sur des thèmes essentiels comme l'amitié, l'attention, le bonheur. Ils ont été lus dans plus de 200 langues à travers le monde.



